

**FACHSTELLE  
FRÜHE FÖRDERUNG**

**FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG**

Fronwagplatz 24  
Postfach 1000  
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51  
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

# Conhecimentos de Alemão de pré-escolares

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Questionário aos Pais Português (8)

Elternfragebogen

### Fim do prazo de envio:

Einsendeschluss: .....

Queira preencher integralmente os campos abaixo, p.f.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Criança (apelido, nome, data de nascimento)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)  
.....

Rua/nº

Strasse/Nr.  
.....

CP/Lugar

PLZ/Ort  
.....

Mãe (apelido, nome)

Mutter (Name, Vorname)  
.....

Pai (apelido, nome)

Vater (Name, Vorname)  
.....

Número de telefone

Telefonnummer  
.....

E-mail

E-Mail  
.....

# Caros Pais

Liebe Eltern

## Instruções para preencher o questionário

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Baseie as suas respostas na vivência diária com a sua criança. A experiência demonstra que permitirá, assim, avaliar com precisão o nível de língua da sua criança.


Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Queira responder às seguintes perguntas com a afirmação que melhor corresponde a si e à sua criança. Não há respostas corretas ou erradas, todas são válidas.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Ao visualizar este símbolo  , queira marcar com uma cruz o correto para si, p.f.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Queira escrever a sua própria resposta após o símbolo  ....., p.f.

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **O questionário utiliza os termos Mãe e Pai. Estes referem-se aos Pais ou responsáveis pela educação da criança.**

**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

Analizamos as suas respostas e informamos o/a educador/a do jardim de infância (Kindergarten) responsável e o/a professor/a de alemão como segunda língua (Lehrperson Deutsch als Zweitsprache, DaZ) sobre o nível linguístico da sua criança. Deste modo os educadores podem apoiar melhor a sua criança no jardim de infância (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

**1. Qual é a língua materna da sua criança?** (língua que a criança usa com maior frequência)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)




.....

**2. A sua criança fala outras línguas?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Não

Nein

Sim, as seguintes?:  .....

Ja, welche?:

**3. A língua mais falada na sua família é o Alemão/Alemão Suíço ou sobretudo outra língua?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Exclusivamente o Alemão ou o Alemão Suíço

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Principalmente o Alemão ou o Alemão Suíço

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Em parte sim, em parte não

Teils-teils

Em geral, outra língua

Meistens eine andere Sprache

Exclusivamente outra língua

Ausschliesslich eine andere Sprache



**4. Que língua a Mãe costuma falar com a criança?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

**5. Que língua o Pai costuma falar com a criança?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

**6. Como avalia os seus próprios conhecimentos de Alemão/Alemão Suíço?**

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

**Mãe**  
Mutter

nenhum  
nicht vorhanden

pouco  
gering

médio  
mittel

bom / muito bom  
gut / sehr gut

**Pai**  
Vater

nenhum  
nicht vorhanden

pouco  
gering

médio  
mittel

bom / muito bom  
gut / sehr gut



**7. A sua criança compreende o Alemão/Alemão Suíço?**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Não  
Nein
- Sim, um pouco  
Ja, ein wenig
- Sim, bastante bem  
Ja, ziemlich gut
- Sim, muito bem  
Ja, sehr gut

**8. A sua criança fala Alemão/Alemão Suíço?**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Não  
Nein
- Sim, um pouco. Algumas palavras como por exemplo: “Auto”, “Hund”, “Apfel”  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sim, bastante bem. Frases simples como por exemplo: “Ball spielen”, “ins Bett gehen”  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sim, muito bem. Fluentemente, a criança sabe-se comunicar sem dificuldades em Alemão/Alemão Suíço.  
Ja, sehr gut: fliessend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

**9. Desde quando a sua criança fala o Alemão/Alemão Suíço?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ainda não fala o Alemão/Alemão Suíço  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Há alguns meses  
Seit einigen Monaten
- Há aproximadamente um ano  
Seit ungefähr einem Jahr
- Desde que sabe falar  
Seit es sprechen kann

**10. Com que frequência a sua criança conta algo em Alemão/Alemão Suíço?**

(por exemplo aos pais, a outras crianças, parentes etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Nunca  
Nie
- Raramente  
Selten
- Às vezes  
Manchmal
- Com frequência  
Oft



11. A sua criança faz perguntas em Alemão/Alemão Suíço? (por exemplo: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?")

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Nunca  
Nie
- Raramente  
Selten
- Às vezes  
Manchmal
- Com frequência  
Oft

12. A sua criança conhece e usa as seguintes palavras em Alemão/Alemão Suíço?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

**essen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**schneiden**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**schlafen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**Velo/Fahrrad fahren**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**ziehen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**kochen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**werfen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**schreiben**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**trinken**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**rennen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**Jacke anziehen**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



**telefonieren**

- Não  
Nein
- Sim  
Ja



- Não saberia dizer quais as palavras que a minha criança conhece.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. A sua criança compreende as seguintes perguntas em Alemão/Alemão Suíço?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Não  
Nein

Não sei dizer.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim  
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Não  
Nein

Não sei dizer.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim  
Ja

"Wie gross bist du?"

Não  
Nein

Não sei dizer.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim  
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Não  
Nein

Não sei dizer.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim  
Ja

**14. Com que frequência a sua criança tem contacto com crianças de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente  
Selten

Uma vez por semana  
Einmal wöchentlich

Várias vezes por semana  
Mehrmals wöchentlich

Diariamente  
Täglich

**15. Com que frequência a sua criança tem contacto com adultos de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente  
Selten

Uma vez por semana  
Einmal wöchentlich

Várias vezes por semana  
Mehrmals wöchentlich

Diariamente  
Täglich

**16. Com que frequência a sua criança assiste a programas de televisão (ou de outros meios digitais) em Alemão/Alemão Suíço?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Nunca  
Nie
- Uma vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana  
Mehrmals wöchentlich
- Diariamente  
Täglich

**17. A sua criança conhece histórias em língua alemã/suíça-alemã (canções ou rimas)?**

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Não  
Nein
- 1–3 histórias  
1–3 Geschichten
- 5–10 histórias  
5–10 Geschichten
- Mais de 10 histórias  
Mehr als 10 Geschichten

**18. A sua criança visita atualmente uma instituição de acolhimento de crianças/grupo de jogo de língua alemã/suíça-alemã? (jardim de infância/creche, ama, grupo infantil lúdico)**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe? (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)

Sim Desde quando? ..... (mês/ano)  
Ja Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)

Creche  Grupo lúdico infantil  Família de acolhimento diurno  Outro .....  
Kita / Kindertagesstätte Spielgruppe Tagesfamilie Andere

Nome: .....  
Name:

Endereço: .....  
Adresse:

Total de horas por semana:  
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 horas  
1-3 Stunden
- 4-8 horas  
4-8 Stunden
- 9-16 horas  
9-16 Stunden
- Mais de 16 horas  
Mehr als 16 Stunden

Por que razão inscreveu a sua criança numa estrutura de assistência a crianças (Kinderbetreuung): creche (Kindertagesstätte), grupo lúdico infantil (Spielgruppe), família de acolhimento diurno (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

- Os pais trabalham  
Eltern sind bei der Arbeit
- Preparação para o jardim de infância (Kindergarten)  
Vorbereitung auf den Kindergarten
- Contacto social  
Sozialer Kontakt
- Outros motivos: .....  
Andere Gründe
- Incentivo da língua  
Sprachentwicklung

Não  
Nein


**19. Já se preocupou alguma vez com o desenvolvimento da linguagem da sua criança?**

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

Sim  
Ja

Não  
Nein

Se desejar, pode revelar aqui as suas preocupações.  
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

 .....  
.....  
.....

**20. Em que bairro da cidade de Schaffhausen vive?**

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

Alpenblick

Birch

Breite

Buchthalen

Emmersberg

Geissberg

Gruben

Hemmental

Herblingen

Hochstrasse

Im Freien


Rhein

Stadt

Não sei  
Ich weiss es nicht

**21. Observações gerais (p. ex. em relação ao questionário, aos conhecimentos linguísticos da criança, à frequência de uma instituição etc.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....  
.....  
.....

**22. Gostava de ser informado/a sobre os resultados do Levantamento?**

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?


Sim -> Indique o seu endereço eletrónico de forma bem legível  
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben

 .....


Não  
Nein

**Com esta assinatura confirmo ter sido fiel à verdade ao preencher o questionário.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lugar/Data: 

Ort / Datum

Assinatura: 

Unterschrift



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)